



**Inštalčný manuál**



- UWAGA!** Nie używać koordynatora CO10RF razem z UGE600.
- Nepoužívajte súčasne koordinátor CO10RF s bránou UGE600!
- Не используйте координатор CO10RF одновременно с интернет шлюзом UGE600!
- Don't use CO10RF coordinator with UGE600 simultaneously!

Importer:  
SALUS Controls plc  
Salus House  
Dodworth Business Park  
Whinby Road, Barnsley S75 3SP, United Kingdom

VÝHRADNÝ DISTRIBÚTOR PRE SR:  
Thermo-control SK s.r.o.  
Podunajská 31, 821 06 Bratislava  
Slovensko



[www.salus-controls.eu](http://www.salus-controls.eu)

SALUS Controls is a member of the Computime Group  
Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.



**Wprowadzenie**

Branka internetowa UGE600 jest elementem koordynującym pracę urządzeń systemu SALUS iT600. UGE600 daje możliwość bezprzewodowego sterowania wszystkimi sparowanymi z nią urządzeniami przy pomocy smartfona lub komputera z dostępem do Internetu. Z branką UGE600 można połączyć do 100 urządzeń. Pełna instrukcja w wersji PDF znajduje się na naszej stronie: [www.salus-controls.pl](http://www.salus-controls.pl)

**Zgodność produktu**

Dyrektywy UE: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2014/53/EU i 2011/65/EU.  
Pełne informacje dostępne są na stronie internetowej [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)

**Bezpieczeństwo**

Używać zgodnie z regulacjami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE. Urządzenie należy użytkować zgodnie z przeznaczeniem, nie dopuszczając do jego zawilgocenia. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Instalacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowaną osobę, zgodnie z zasadami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE.

**Úvod**

Univerzálna brána je kľúčovým produktom pre systém SALUS iT600. Tá vám ponúka možnosť bezdrôtovo ovládať všetky pripojené zariadenia len pomocou smartfónu alebo počítača cez Internet. Môžete pripojiť až 100 zariadení na jednu bránu. Pre PDF verziu manuálu prejdite na [www.salus-controls.sk](http://www.salus-controls.sk)

**Zhoda výrobku**

Tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a ďalšími príslušnými ustanoveniami smernice 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2014/53/EU a 2011/65/EU. Plné znenie vyhlásenia o zhode EU je k dispozícii na internetovej adrese [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)

**Bezpečnostné informácie**

Použitie v súlade s predpismi. Len pre interiérové použitie. Udržujte svoj prístroj v suchu. Čistite ho iba suchou handričkou, pred čistením zariadenie odpojte od napájania.

**Введение**

Универсальный интернет шлюз – это ключевое оборудование системы iT600 от SALUS. Интернет шлюз дает возможность беспроводного управления всеми подключенными к нему устройствами с помощью Вашего смартфона или ПК с доступом к Интернет сети. К одному Универсальному интернет шлюзу можно подключить до 100 устройств. Заходите на сайт: [www.ru.salus-controls.eu](http://www.ru.salus-controls.eu), чтобы получить инструкцию в версии PDF.

**Оборудование соответствует директивам**

2014/30/EC, 2014/35/EC, 2014/53/EC а также 2011/65/EC.  
Полную информацию найдете на сайте: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com).

**Информация по безопасности**

Это оборудование должно устанавливаться компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией и правилами, действующими в ЕС а также в стране установки. Монтаж только внутри помещений. Защищать от влаги. Всегда отключайте питание перед очисткой. Протирайте сухим полотенцем.

**Introduction**

The Universal Gateway is the key product for the SALUS iT600 system. This will offer you the possibility to wirelessly control all the connected equipment just by using your smartphone or your computer via Internet. You can connect up to 100 devices to one gateway. Go to [www.salus-controls.eu](http://www.salus-controls.eu) for the PDF version of the manual.

**Product Compliance**

This product complies with the essential requirements and other relevant provisions of Directives 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2014/53/EU and 2011/65/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the following internet address: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com).

**Safety Information**

Use in accordance with the regulations. Indoor use only. Keep your device completely dry. Disconnect your device before cleaning it with a dry cloth.

Urządzenia, które można podłączyć:

Prístroje, ktoré môžu byť pripojené:

Устройства, которые можете подключить:

Devices that can be connected:



**Opis działania UGE600**

**Popis činnosti UGE600**

**Описание работы UGE600**

**Description of the UGE600**

	UGE600 pracuje w trybie lokalnym, bez połączenia z siecią LAN (Offline)	UGE600 pracuje v režime offline, bez pripojenia siete LAN	UGE600 работает в локальном режиме, без доступа к сети LAN	UGE600 works in Offline mode, without LAN network connection
	Sieć ZigBee otwarta, wyszukiwanie urządzeń	Sieť ZigBee je pripravená na párovanie zariadení iT600	Сеть ZigBee открыта, поиск оборудования	ZigBee network is ready to accept iT600 devices
	UGE600 pracuje w trybie lokalnym, połączona z siecią LAN (Offline)	UGE600 pracuje v režime offline, s pripojením k sieti LAN	UGE600 работает в локальном режиме, с доступом к сети LAN	UGE600 works in Offline mode, with LAN network connection
	Identyfikacja sparowanych urządzeń	Identifikácia sparovaných zariadení	Режим идентификации (сопоставления устройств)	Identify mode
	UGE600 pracuje w trybie zdalnym, połączona z Internetem (Online)	UGE600 pracuje v režime online, s pripojením k internetu	UGE600 работает в удаленном режиме, интернет шлюз подключен к Интернету	UGE600 works in Online mode, with Internet connection

**Instalacja w trybie zdalnym (Online)**  
(z Internetem za pomocą aplikacji SALUS Smart Home)

**Instalácia v režime Online**

(S pripojením k internetu cez aplikáciu SALUS Smart Home)

**Установка в удалённом режиме**  
(с подключением к Интернету через приложение SALUS Smart Home)

**Installation in Online mode**  
(with Internet connection via SALUS Smart Home app)

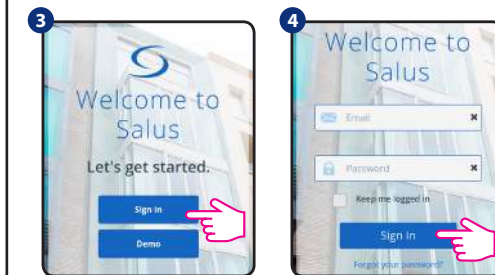


Urządzenie należy używać z aplikacją SALUS Smart Home.

Tento výrobok musí byť používaný s aplikáciou SALUS Smart Home.

Ustrojstvo používa sa spolu s aplikáciou SALUS Smart Home.

This product must be used with the SALUS Smart Home App.

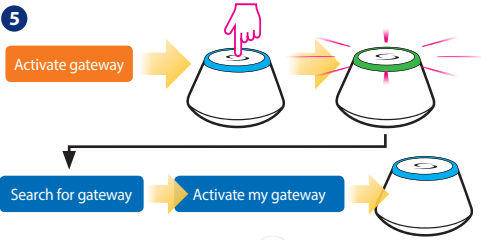


Zarejestruj się, stwórz konto i zatwierdź je. Następnie zaloguj się.

Zaregistrujte sa a vytvorte si účet a následne ho potvrdte. Potom sa môžete prihlásiť.

Zaregistrujete se, potvrdíte svůj účet a přihlaste se k aplikaci.

Sign up, create an account and confirm it. After that please Sign in.



Postępuj zgodnie z instrukcjami na ekranie.  
Следуйте инструкциям на экране.

Postupujte podľa pokynov na obrazovke.  
Follow the on screen instructions

**6**

✓ **Сukces!** Udało się podłączyć bramkę internetową UGE600. Naciśnij , żeby powrócić do głównego menu.

✓ **Úspešne** ste pripojili svoju internetovú bránu. Klepnutím prejdete do hlavného panelu.

✓ **Успех!** Вы успешно подключили Ваш универсальный интернет шлюз. Нажмите , чтобы перейти к главной панели.

✓ **Success!** You have connected your gateway. Press to go to the Dashboard.

**4** **Łączenie UGE600 poprzez WiFi (opcjonalnie)**

Dodaj bramkę internetową UGE600 poprzez aplikację, za pomocą kabla Ethernet (kroki 1 - 6). Stwórz połączenie WiFi (kroki 7 - 13). Po zapisaniu ustawień poczekaj 2 minuty, po tym czasie możesz wyjąć kabel Ethernet.

**WiFi SSID:** nazwa Twojej sieci bezprzewodowej (wielkość znaków ma znaczenie)

**WiFi Password:** hasło Twojej sieci bezprzewodowej

**Uwaga:** Połączenie WiFi może być mniej stabilne od połączenia poprzez kabel.

**5** **Pripojenie brány UGE600 cez WiFi (voliteľné)**

Nejprve priďte bránu UGE600 do aplikácie pomocí ethernetového káblu (kroky 1 - 6). Vytvoríte nastavení WiFi (kroky 7 - 13), počkajte 2 minúty a vyjmiete kábel.

**WiFi SSID:** názov siete (pozor na veľké a malé písmená)

**WiFi Heslo:** heslo siete

**Poznámka:** WiFi pripojenie k internetu nemusí byť tak stabilné ako pripojenie káblom.

**6** **Подключение UGE600 через WiFi (опция)**

Добавьте интернет шлюз UGE600 в приложение, с применением Ethernet-кабеля (шаги 1-6). Создайте связь через Wi-Fi (шаги 7-13). После сохранения настроек подождите 2 минуты, потом можете отключить Ethernet-кабель.

**WiFi SSID:** название Вашей беспроводной Интернет сети (Регистр символов имеет значение)

**WiFi Password:** пароль Вашей Интернет сети

**Важно:** Подключение к беспроводной сети может быть не таким устойчивым, как по кабелю.

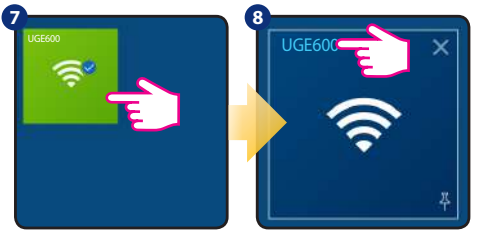
**7** **Connect your UGE600 via WiFi (optional)**

First add the UGE600 on the APP by using the Ethernet cable (steps 1 - 6). Create the WiFi settings (steps 7 - 13), wait 2 min and remove the Ethernet cable.

**WiFi SSID:** the name of your network (Case sensitive)

**WiFi Password:** the password of your network

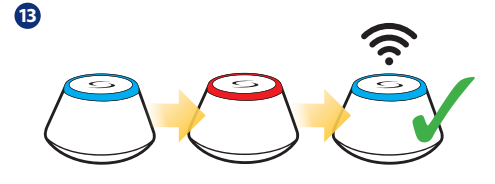
**Note:** The WiFi Internet connection might not be as stable as the one on cable.



**11** **2 min**

**12**

**13**



**8** **Identyfikacja sparowanych urządzeń**

Aby sprawdzić, które urządzenia są sparowane z Twoim systemem iT600, wciśnij przycisk na UGE600. Gdy na UGE600 miga zielona dioda - na każdym poprawnie sparowanym urządzeniu pojawi się odpowiednia informacja. Poczekaj 10 minut, aby proces zakończył się automatycznie lub wciśnij ponownie przycisk na UGE600, aby zakończyć go natychmiast.

**9** **Kontrola konfigurácie systému**

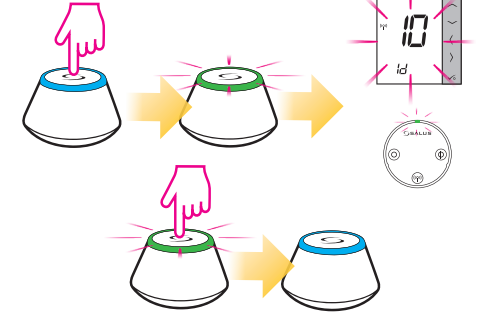
Pre kontrolu, že systém kompletne komunikuje a bol nastavený správne, môžete použiť identifikačný režim. Stlačte tlačidlo na aktiváciu identifikačného režimu. Použitím identifikačie z UGE600 budú zobrazené všetky produkty, ktoré sú pripojené k vášmu systému. Stlačte znovu tlačidlo na zrušenie identifikačného režimu. Identifikačný mód skončí po 10 minútach nečinnosti.

**10** **Проверка конфигурации системы**

Для проверки правильности установки системы используйте режим идентификации. Нажмите кнопку на 1 секунду для активации режима. Используя идентифицирующий сигнал координатора Вы увидите все устройства подключенные к системе. Нажмите снова на 1 секунду. Режим автоматически закончится через 10 мин.

**11** **Checking system configuration**

To check which devices of the iT600 system are paired and have been configured correctly, you can use Identify mode. Press the button to activate Identify mode. Using Identify mode the UGE600 will show all equipment that is connected to your system. Press the button again to cancel Identify process. Identify mode will time out after 10 minutes.

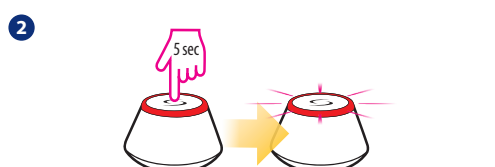
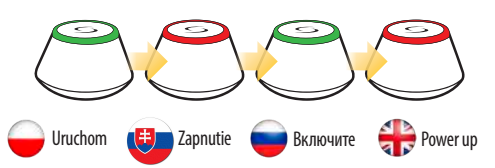


**1** **Instalacja w trybie lokalnym (Offline)**  
(bez połączenia z Internetem)

**2** **Inštalácia v režime Offline**  
(Bez pripojenia k internetu)

**3** **Установка в локальном режиме**  
(без доступа к Интернету)

**4** **Installation in Offline mode**  
(without Internet connection)



**1** **Urchom** **2** **Zapnutie** **3** **Включите** **4** **Power up**

**2**

**3**

**4**

**1** Aby rozpocząć parowanie UGE600 z urządzeniami systemu iT600 - wciśnij i przytrzymaj przycisk na UGE600 przez 5 sekund - czerwona dioda zacznie migać, co oznacza, że sieć ZigBee jest "otwarta", gotowa na parowanie z innymi urządzeniami.

**Uwaga:** Aby dowiedzieć się, jak zsynchronizować poszczególne urządzenia systemu iT600 z UGE600 - należy odnieść się do instrukcji obsługi danego modelu.

**2** Ak chcete začať inštaláciu systému stlačte a podržte tlačidlo na 5 sekúnd, než začne blikať na červeno. Akonáhle začne tlačidlo blikať, ZigBee sieť je pripravená prijať iT600 zariadenia.

**Poznámka:** Ak sa chcete dozvedieť, ako synchronizovať jednotlivé komponenty systému iT600 s UGE600 - nahľadnite do manuálu pre konkrétne zariadenie.

**3** Начните установку системы, удерживая нажатой в течении 5 секунд кнопку устройства, или пока индикатор не начнёт мигать красным цветом - это значит что сеть ZigBee готова к приёму устройств системы iT600.

**4** To commence system installation press and hold the button for 5 seconds until button starts flashing red. This means the ZigBee network is ready to accept iT600 devices.

**Note:** It's highly recommended to refer to individual devices manuals before starting installation process for each of them.



**4**

Gdy wszystkie urządzenia systemu iT600 zostaną dodane, zamknij sieć przytrzymując przycisk przez 5 sekund - dioda zacznie świecić się stale na czerwono. Jeżeli chcesz dodać kolejne urządzenie do systemu iT600 postępuj zgodnie z krokami od 2 do 4.

**Uwaga:** Jeżeli system iT600 został zainstalowany w trybie lokalnym (Offline), nie ma potrzeby jego ponownej konfiguracji w trybie zdalnym (Online) - wystarczy wyszukać urządzenia za pomocą aplikacji. Ustawienia zostaną automatycznie skopiowane na serwer SALUS.

**5** Ak je všetko spárované, stlačte opäť tlačidlo na 5 sekúnd, než prestane blikať. Pri výmene alebo pridani iT600 zariadení sa uistite, že postupujete podľa krokov 2 až 4.

**Poznámka:** Chcete-li změnit režim offline do režimu online, musíte najít zařízení pomocí aplikace. Veškerá nastavení systému budou automaticky přesunuta na SALUS cloud server. Nemusíte dělat instalaci znovu v režimu online.

**6** Когда все устройства подсоединятся к сети, нажмите и удерживайте кнопку устройства в течении 5 секунд, или пока индикатор не перестанет мигать и загорится красным цветом. Если Вы меняете или добавляете устройства к сети повторите шаги с п. 2 по п. 4.

**7** **Внимание:** Если Вы установили систему iT600 Smart Home в локальном режиме, нет необходимости повторной конфигурации в удалённом режиме - достаточно найти все устройства через приложение. Все настройки будут автоматически скопированы на сервер SALUS.

**8** When everything is paired press and hold button for 5 seconds or till the flashing stops. If you want to replace or add iT600 devices please ensure you follow steps 2 to 4.

**Note:** If you want to change Offline mode to Online mode, you must find equipment via application. All system setting will be automatically moved into SALUS cloud server. You don't need to do installation again in Online mode.

**9** **Przywracanie ustawień fabrycznych**

Przywrócenie ustawień fabrycznych w bramce internetowej UGE600 spowoduje usunięcie z jej pamięci wszystkich nastaw i sparowanych z nią urządzeń. W tym celu naciśnij i przytrzymaj przycisk przez 15 sekund. Kiedy proces zakończy się, dioda będzie świecić ciągłym światłem.

**10** **Továrenské nastavenie**

Obnovenie brány do továrenského nastavenia vymaže zo svojej pamäte všetky nastavenia a parovania. Pre obnovenie továrenského nastavenia stlačte a podržte tlačidlo na 15 sekúnd. Keď je proces dokončený, LED bude trvalo svietiť.

**11** **Сброс до заводских настроек**

Используйте только тогда, когда хотите сбросить все настройки. Нажмите кнопку и удерживайте через 15 секунд. Когда сброс завершится, светодиод будет светить голубым цветом.

**12** **Factory Reset**

Choosing a factory restore results in erasing all saved setting and removing connected equipment from the system. Press and hold button for 15 seconds, if you want to use a factory restore. When the process is completed, LED light will flash continuously.

